



## IMMACULATE HEART CATHOLIC CHURCH

2926 North William Avenue

Portland, Oregon 97227

Phone: (503) 287-3724

Fax: (503) 287-5011

Email: [immaculateheart\\_portland@archdpdx.org](mailto:immaculateheart_portland@archdpdx.org)

February 13, 2021

Dear parishioners,

The challenges we have been dealing with as individuals and family since this coronavirus pandemic started last year 2020 are not over yet and the importance of remaining connected and well informed through communication is very crucial. As we prepare to start the Lenten Season next week with Ash Wednesday on February 17<sup>th</sup>, I would like to bring into your attention two things.

1. On Ash Wednesday there will be one bilingual live stream Mass at 7:00 pm.
2. The importance of Lent in our personal Spiritual journey and the obligations of Lent. First of all, Lent is the penitential Season of the Church year and it has six Sundays. It begins on Ash Wednesday and ends with the Mass of the Lord's Supper on Holy Thursday.

Traditionally, the Lenten Season is a time of penance throughout the Catholic Church. Lent is a Season for all of us to reconnect with God through prayer, the reception of the Sacraments, charity and almsgiving. Since the pandemic started many parishioners have not been in church in person to receive some sacraments especially Holy Communion. The dispensation that was granted by the Archbishop for Sunday Mass and the reception of Holy Communion spiritually was solely meant for the elderly, people with underlining health issues and disabilities. So, I urge you to return to church.

With Lent observance there are two essential things to observe. *Fast and Abstinence*. 1. We are obliged to fast and abstain from meat on Ash Wednesday and Good Friday. For those who are at the age of 18 and 59 are supposed to have a limit of one full meal on these two days. 2. All Fridays in Lent are days of abstinence. So, all who have reached their 14<sup>th</sup> year are bound to abstain totally from meat.

*Note:* There is no Fast or Abstinence on Sundays of Lent. However, voluntary acts of self-denial are recommended on weekdays of Lent.

*Very important:* Remember the Easter Duty Obligation; that all Catholics who have received their First Holy Communion are bound by the obligation of receiving Holy Communion at least once a year. We are also bound to confess serious (mortal) sins at least once a year but this is not limited to the Lenten/Easter Season only.

Finally, may I thank all of you who have donated towards the purchase of a new heating system in the church. We have not been able to celebrate Mass in our magnificent church since November last year because the boiler died. As you can see on our parish webpage we have not achieved the goal yet which is \$ 60,000. We are short \$ 25,000 to reach the goal. We are still navigating with different heating companies to find the one which will provide us with quality equipment and the price we can afford. The big concern I have though is that the equipment might cost more than what we estimated. Please, consider to donate whatever amount you can if you have not done so. Thanks

*Fr. Paulinus Mangesho.*



## IMMACULATE HEART CATHOLIC CHURCH

2926 North William Avenue

Portland, Oregon 97227

Phone: (503) 287-3724

Fax: (503) 287-5011

Email: [immaculateheart\\_portland@archdpdx.org](mailto:immaculateheart_portland@archdpdx.org)

Ngày 13 tháng 2 năm 2021

Quý ông bà và anh chị em,

Những khó khăn và thử thách, mà bản thân và gia đình chúng ta đang phải đối phó, kể từ khi đại dịch coronavirus bắt đầu vào năm ngoái 2020. Vì đại dịch chưa kết thúc, chúng ta cần phải tiếp tục duy trì liên lạc, giao tiếp, và thông tin cho nhau. Đây là một việc rất quan trọng và cần thiết cho giáo xứ của chúng ta. Quan trọng hơn, chúng ta đang chuẩn bị bước vào mùa chay, và thứ tư Lễ Tro trong tuần tới vào ngày 17 tháng 2. Tôi muốn được nhắc nhở với cộng đoàn hai điểm sau đây:

1. Thứ tư Lễ Tro sẽ có thánh lễ trực tuyến song ngữ Thánh lễ vào lúc 7:00 tối.
2. Tầm quan trọng về việc ý thức và bổn phận của chúng ta trong mùa chay. Trước hết, Mùa Chay là Mùa Sám Hối trong lịch phụng vụ của Giáo Hội và nó gồm có sáu Ngày Chủ Nhật tất cả. Mùa Chay bắt đầu vào thứ Tư Lễ Tro và kết thúc vào Lễ Thứ Năm tuần Thánh.

Theo truyền thống, Mùa Chay là thời gian sám hối, trong toàn Giáo hội Công giáo. Đây là thời gian hay cơ hội để chúng ta nối kết lại với thiên chúa, qua lời cầu nguyện, qua việc tiếp nhận các bí tích, lòng bác ái, và sự bố thí. Kể từ khi đại dịch bắt đầu, nhiều giáo dân đã không trực tiếp đến nhà thờ, để lãnh nhận các bí tích và tham dự thánh lễ. Nguyên thủy, Đức Tổng Giám Mục cho phép thi hành thánh lễ trực tuyến là vì, Ngài muốn tạo an toàn cho những người cao niên, và những người có vấn đề sức khỏe. Vì lý do này, tôi kêu gọi mọi người trở lại nhà thờ để tham dự thánh lễ, nếu có thể và thích hợp.

Có hai điều tối quan trọng trong mùa chay là *ăn chay và kiêng thịt*. 1. Ăn chay kiêng thịt vào ngày Thứ Tư Lễ Tro và ngày Thứ Sáu Tuần Thánh. Luật ăn chay buộc, từ 18 tới 59 tuổi, chỉ được ăn no một bữa trong ngày Thứ Tư Lễ Tro và Thứ Sáu Tuần Thánh. 2. Thứ Sáu buộc, từ 14 tuổi trở lên, phải kiêng thịt trong các tuần của mùa chay.

*Lưu ý:* Luật ăn chay và kiêng thịt, không có áp dụng trong các ngày chủ nhật trong mùa chay. Tuy nhiên, những ai không thể ăn chay và kiêng thịt được, trong các ngày thường trong tuần, thì được khuyến khích ăn chay và kiêng thịt trong các ngày cuối tuần của mùa chay.

*Rất quan trọng:* Theo giáo luật, tất cả những người Công giáo phải xưng tội trọng và rước lễ, một năm ít nhất là một lần trong mùa Phục Sinh, nhưng điều này không chỉ giới hạn ở Mùa Chay hay Mùa Phục Sinh.

Cuối cùng, tôi xin cảm ơn tất cả quý ông bà và anh chị em, đã quyên góp cho việc mua một hệ thống sưởi ấm mới cho nhà thờ. Mặc dầu, chúng ta không thể tham dự thánh lễ trong nhà thờ, từ khi máy sưởi bị hư từ tháng 11 năm ngoái, nhưng chúng ta đang gây quỹ và đã xin được hơn một nửa số tiền. Tổng cộng số tiền cần thiết để sửa máy sưởi là \$60,000.00, đang thiếu \$25,000.00. Giáo xứ đang hết sức nỗ lực để tìm ra một công ty có thể đảm nhiệm, thay máy sưởi cho chúng ta với một giá hợp lý nhất. Tuy nhiên, mối quan tâm lớn của tôi là, các chi phí ẩn mà chúng ta phải đương đầu với khi chúng bắt đầu bắt tay vào việc. Nếu quý vị chưa có dịp đóng góp, xin vui lòng, giúp nhà xứ bằng cách, đóng góp những gì quý vị có thể, dù là một đóng góp rất nhỏ.

Xin cảm ơn quý ông bà và anh chị em.

*Cha Paulinus Mangesho.*